



EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR
FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

1088 BUDAPEST MÚZEUM KRT. 4/F. TEL: 411-6500/5894, FAX: 485-5217

Meghívó

“A magyar fordítók és tolmácsok napja”

rendezvényeire

Időpont:

2007. március 29-30.

Helyszínek:

Csütörtök délelőtt és délután:

ELTE BTK 1088 Bp. Múzeum krt. 4. “A” épület, földszint
Kari Tanácsterem

Csütörtök este:

Öregdiák találkozó: ELTE BTK FTT
1088 Bp. Múzeum krt. 4. “F” épület, I. emelet, FTT összes termei

Péntek egész nap:

MTESZ Irodaház 1055 Bp. Kossuth Lajos tér 6-8.

2007. március 29. csütörtök

Délelőtti ülés 9.30-13.30

FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2007
IX. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS
ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ

*Helyszín: ELTE BTK 1088 Bp. Múzeum krt. 4. „A” épület földszint
Kari Tanácsterem*

IV. FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD KONFERENCIA

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
Elnök:	Nyomárkay István, egyetemi tanár
10.00 – 10.10	Klaudy Kinga, egyetemi tanár
	Megnyitó
10.10 – 10.30	Paksi Eszter
	Fordítás a külföldi folyóiratok magyar kiadásában
10.30 – 10.50	Dudits András
	A fordítói elemző olvasás empirikus vizsgálata
10.50 – 11.10	Bakti Mária
	Retrospektív interjúk a tolmácsolás kutatásában
11.10 – 11.30	Horváth Péter Iván
	Mitől hiteles a fordítás?
11.30 – 11.40	Vita, hozzászólások
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET
Elnök:	Banczerowski Janusz, egyetemi tanár
12.00 – 12.20	Mártonyi Éva
	A fordítás mint ismeretterjesztés – a <i>Kincses sziget</i> két magyar fordításáról
12.20 – 12.40	Varga Ágnes
	Géppel fordított szöveg: magyar vagy nem magyar? Választ adhat az Internet?
12.40 – 13.00	Fischer Márta
	Az EU-terminológia képzésének és fordításának egy lehetséges tipológiája,
13.00 – 13.20	Votisky Anna
	Miért kell újraszinkronizálni a filmeket?
13.20 – 13.30	Vita, hozzászólások
13.30 – 15.00	EBÉDSZÜNET

2007. március 29. csütörtök

Délutáni ülés 15.00-20.00

FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2007
IX. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS
ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ

*Helyszín: ELTE BTK 1088 Bp. Múzeum krt. 4. "A" épület, földszint
Kari Tanácsterem*

FORDÍTÁS ÉS TERMINOLÓGIA EURÓPÁBAN

- 15.00 – 15.20 REGISZTRÁCIÓ
Elnök: Klaudy Kinga, egyetemi tanár
15.20 – 15.30 Dezső Tamás, az ELTE dékánja
Megnyitó
15.30 – 16.00 Szappanos Géza (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda ZRt)
A hiteles fordítás és tolmácsolás szabályozása Európában
16.00 – 16.30 Fóris Ágota (BDF Terminológiai Innovációs Központ)
A terminológia műhelyei Európában
16.30 – 17.00 KÁVÉSZÜNET
17.00 – 17.30 Gulyás Róbert (Európai Parlament)
Virtuális közösségi lexikográfia, avagy hogyan készítsünk házi keresőgépet?
17.30 – 18.00 Prószycki Gábor (MorphoLogic)
Terminuskivonatolás automatikus módszerekkel

18.00 – 20.00 **ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ – FTT (volt FTK) ÁLLÓFOGADÁS**
az F épület I. emeletén (osztálytalálkozók igény szerint az FTT (volt FTK) tantermeiben)

FTK visszajelzés: Papp Sándorné

ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. "F" épület, Tel: 411-6500/58-94
Fax: 485-5217, E-mail: pappjutka@ludens.elte.hu

A IX. FTT Konferencia és öregdiák találkozó támogatói:

Szent Jeromos Alapítvány

*Professzionális Fordítók, Tolmácsok és Fordítóirodák Magyarországi Egyesülete
Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara Fordító és Tolmács Szakmai Osztálya
Európai Bizottság Tolmácsolási Főigazgatósága*

2007. március 30. péntek

*Helyszín: MTESZ Pesti Konferencia Központ Irodaház, VII. emelet 702.
1055 Budapest Kossuth Lajos tér 6-8.*

A FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCSKÉPZÉS ÚJ MÓDSZEREI

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
Elnök:	Szappanos Géza, az OFFI ZRT. Vezérigazgatója
10.00 – 10.10	Megnyitó
10.10 – 10.40	Klaudy Kinga, Kis Balázs, Lengyel István (ELTE FTT) A csoportos fordításról
10.40 – 11.10	Kurián Ágnes, Mohácsi-Gorove Anna (ELTE FTT) Hatékonyág és projektszemlélet: új szelek a fordítóképzésben
11.10 – 11.40	Láng Zsuzsa (ELTE FTT) Az EPSO szakfordítók számára tartott felvételi vizsgájának tanulságai
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET
12.00 – 12.30	Szabari Krisztina (ELTE FTT) A tolmácsolandó szöveg paraméterei
12.30 – 13.00	Boronkay Roe Zsuzsa (ELTE FTT) A magyar mint C nyelv az Európai Unió intézmények tolmácsolási gyakorlatában
13.00 – 14.30	FORDÍTÓK ÉS TOLMÁCSOK SZAKMAI FÓRUMA Vitaindítót tartanak a szakmai szervezetek képviselői
14.30	OFFI-ÁLLÓFOGADÁS

OFFI visszajelzés: Gáspár Jánosné

OFFI Rt: 428-9652, 428-9608

E-mail: gaspar@offi.hu